

Porównanie tłumaczeń Marka 3:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedział im mówiąc kto jest matka moja czy bracia moi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy odpowiadając im, mówi: Kto jest moją matką i moimi braćmi?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odpowiadając im mówi: Kto jest matką mą i braćmi [moimi]?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedział im mówiąc kto jest matka moja czy bracia moi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy im odpowiedział: Kto jest moją matką i moimi braćmi?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz on im odpowiedział: Któż jest moją matką i moimi braćmi?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale im on odpowiedział, mówiąc: Któż jest matka moja, i bracia moi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiadając im, rzekł: Któż jest matka moja i bracia moi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział im: Któż jest moją matką i [którzy] są moimi braćmi?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odpowiadając, rzekł im: Któż jest matką moją i braćmi?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś zapytał ich: Kto jest Moją matką i Moimi braćmi?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedział im: „Kto jest moją matką i braćmi?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On w odpowiedzi rzekł im: „ Kto jest moją matką i moimi braćmi? ”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I odpowiedział im, mówiąc: Któż jest matka moja, albo bracia moi?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział im: - Któż jest moją matką czy moim bratem?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А він у відповідь їм каже: Хто моя мати та мої брати?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odróżniwszy się dla odpowiedzi im powiada: Kto jakościowo jest matka moja i bracia?

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale im odpowiedzieli, mówiąc: Któż jest moją matką i moimi braćmi?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odrzekł: "Kto jest moją matką i moimi braćmi?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale on na to rzekł do nich: "Któż jest moją matką i moimi braćmi?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Kto jest moją matką i moimi braćmi?— zapytał Jezus.